Heinrich Heine,

Libro de la kantoj, Lirika intermezo, VI

tradukita de Manfred Retzlaff

Alpremu la vangon al mia vang',
Ke niaj larmoj kuniĝu,
Kaj vian koron al mia kor',
Ke l' flamoj unuiĝu.[2]

Se en la flamon enverŝas sin
De niaj larmoj fluo
Kaj se mi tre firme brakumas vin,
Mi mortos pro am-ĝuo.

Traduko de la Germana poemo "Buch der Lieder, Lyrisches Intermezzo, VI" de Heinrich Heine *(*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(*1938-11-04) en 1984-02-24.*

MR-145-1 / Arg-716-1439 (2012-12-09 14:29:05)

Heinrich Heine,

Buch der Lieder, Lyrisches Intermezzo, VI

Lehn deine Wang an meine Wang,
Dann fließen die Tränen zusammen;
Und an mein Herz drück fest dein Herz,
Dann schlagen zusammen die Flammen!

Und wenn in die große Flamme fließt
Der Strom von unsern Tränen,
Und wenn dich mein Arm gewaltig umschließt -
Sterb ich vor Liebessehnen!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Heinrich Heine *(*1797-12-13 – †1856-02-17).*

Arg-716-1438 (2012-12-09 13:20:09)

[2] aŭ:
Alpremu la vangon al mia vang',
Ke niaj larmoj kunfluu
Kaj vian koron al mia kor',
Ke niaj flamoj unuu.